

## **LUMINATOR COMPACT LED / RALLYE 4000 COMPACT LED**

**MONTAGEANLEITUNG**

**INSTALLATION INSTRUCTION**

**INSTRUCTIONS DE MONTAGE**

**MONTERINGSANVISNING**

**MONTAGEHANDLEIDING**

**INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**

**ASENNUSOHJE**

**DE** Technische Änderungen vorbehalten

**EN** Subject to alteration without notice

**FR** Sous réserve de modifications techniques

**SV** Vi reserverar oss för tekniska ändringar

**NL** Technische wijzigingen voorbehouden

**ES** Reservadas modificaciones técnicas

**IT** Con riserva di modifiche tecniche

**FI** Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

**Zeichenerklärung**  
**Explanation of symbols**  
**Explication des symboles**

**Symbolförklaring**  
**Legenda**  
**Aclaración de símbolos**

**Legenda**  
**Piirroksen selitys**



- (DE)** Richtig
- (EN)** Correct
- (FR)** Correct
- (SV)** Rätt
- (NL)** Goed
- (ES)** Correcto
- (IT)** Giusto
- (FI)** Oikein



- (DE)** Falsch
- (EN)** Incorrect
- (FR)** Incorrect
- (SV)** Fel
- (NL)** Fout
- (ES)** Erróneo
- (IT)** Sbagliato
- (FI)** Väärin



- (DE)** Positionspfeil
- (EN)** Location/Position Arrow
- (FR)** Flèche de Position
- (SV)** Positionpil
- (NL)** Lokatie/Positie pijl
- (ES)** Flecha de posición
- (IT)** Freccia di posizione
- (FI)** Paikannusnuoli



- (DE)** Bewegungspfeil
- (EN)** Movement Arrow
- (FR)** Flèche indiquant sens du mouvement
- (SV)** Rörelsepil
- (NL)** Richtingspijl
- (ES)** Flecha de movimiento
- (IT)** Freccia di movimento
- (FI)** Liikesuuntanuoli



- (DE)** Achtung
- (EN)** Warning
- (FR)** Attention
- (SV)** Varning
- (NL)** Let op
- (ES)** Atención
- (IT)** Attenzione
- (FI)** Huomio



- (DE)** Abklemmen
- (EN)** Disconnect
- (FR)** Déconnecter
- (SV)** Koppla los
- (NL)** Demonteren
- (ES)** Desconectar
- (IT)** Staccare
- (FI)** Irrota



- (DE)** Verbinden
- (EN)** Connect
- (FR)** Connecter
- (SV)** Ansult
- (NL)** In elkaar
- (ES)** Conectar
- (IT)** Collegare
- (FI)** Yhdistä



- (DE)** Siehe
- (EN)** Look/See
- (FR)** Voir
- (SV)** Se
- (NL)** Kijken naar
- (ES)** Ver
- (IT)** Vedere
- (FI)** Katso

Lieferumfang  
Scope of delivery  
Fourniture

Leveransomfattning  
Leveringsomvang  
Alcance de suministro

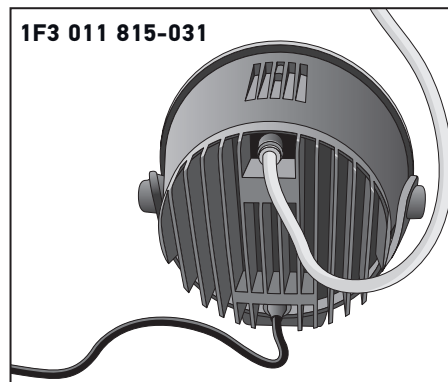
Contenuto della confezione  
Toimituksen sisältö



1F3 011 815-001/ -011



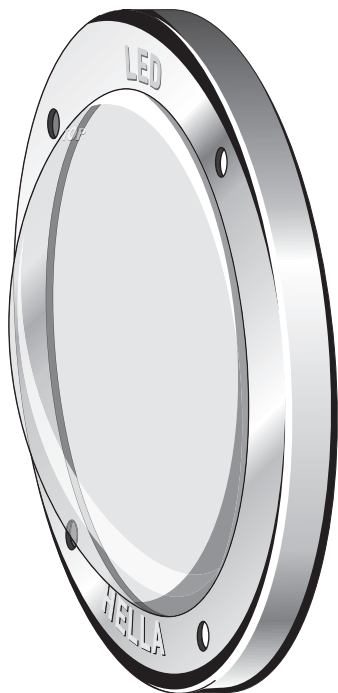
1F3 011 815-031



**Zubehör**  
**Accessories**  
**Accessories**

**Tillbehör**  
**Toebehoren**  
**Accessorios**

**Accessori**  
**Lisätarvikkeet**



**9AG 195 614-001 Chrom**



**9AG 195 614-011**



**8XS 199 170-011**

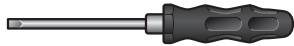
**Benötigte Montagewerkzeuge**  
**Installation tools required**  
**Outillage de montage requis**

**Nödvändiga monteringsverktyg**  
**Benodigde montagewerktuigen**  
**Herramientas de montaje necesarias**

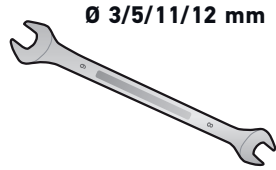
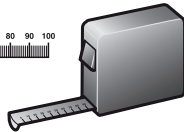
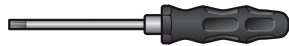
**Attrezzi necessari per il montaggio**  
**Tarvittavat asennustyökalut**



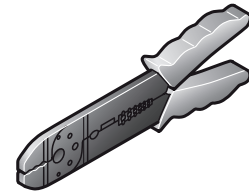
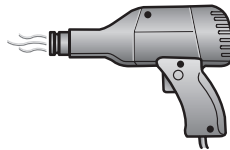
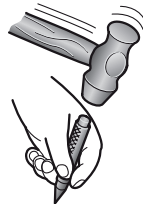
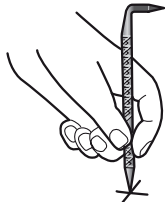
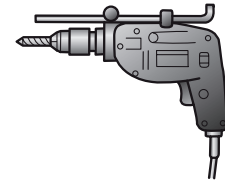
**Torx 10**



**3 mm**



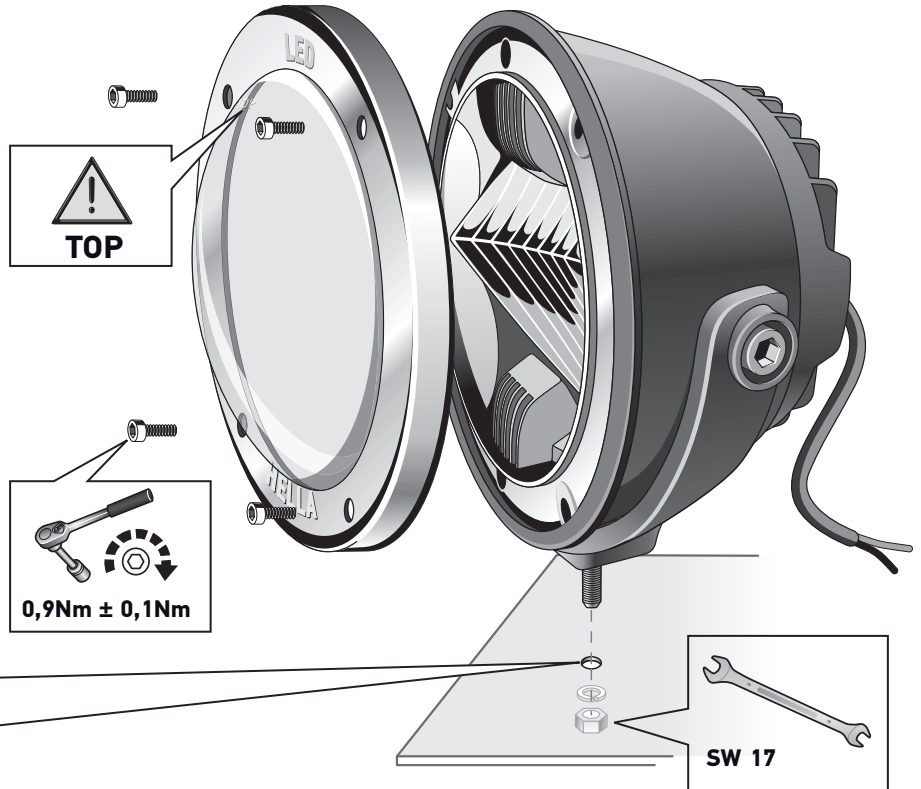
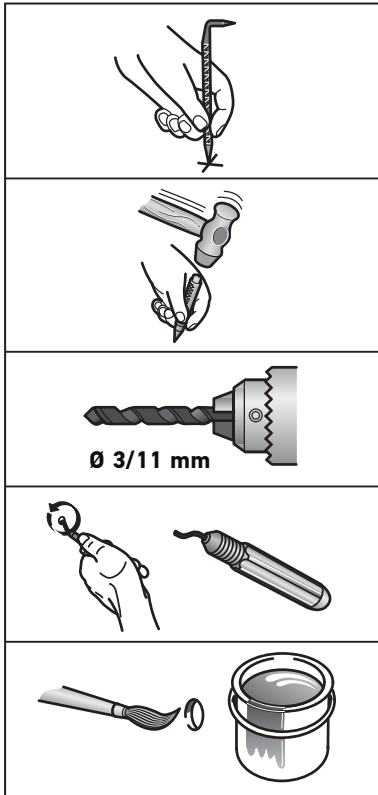
**SW 13/17**

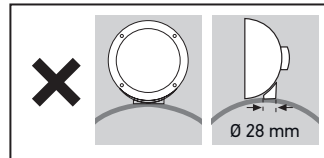
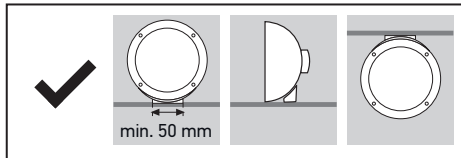
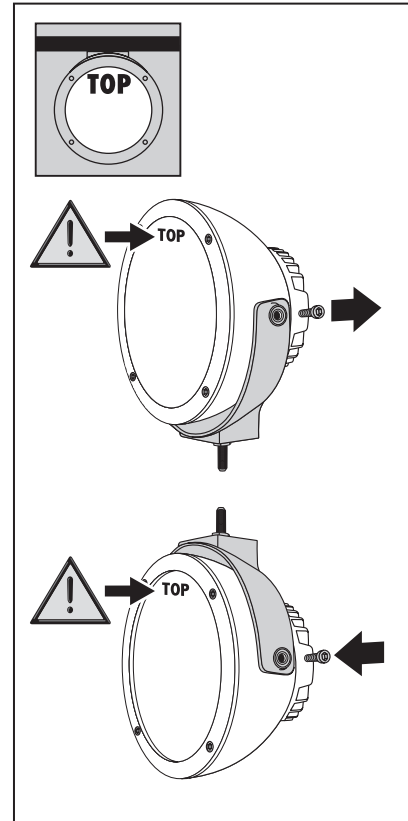
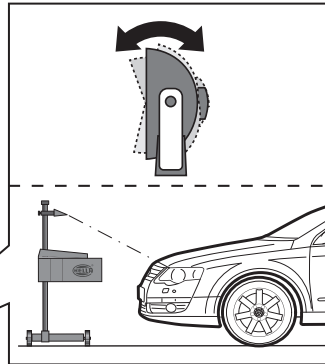
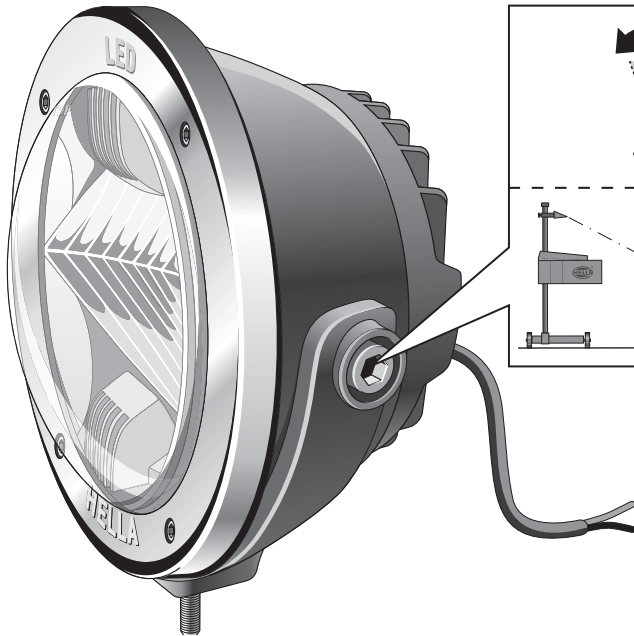


**Montage**  
**Mounting**  
**Montage Général**

**Montering**  
**Montage**  
**Montaje**

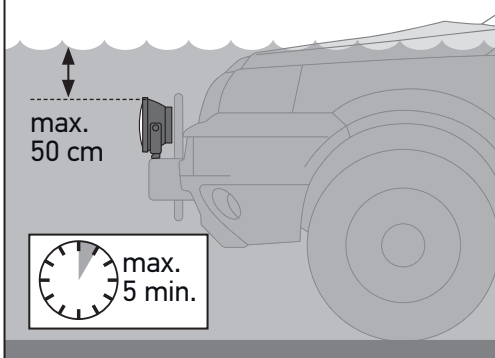
**Montaggio**  
**Asennus**





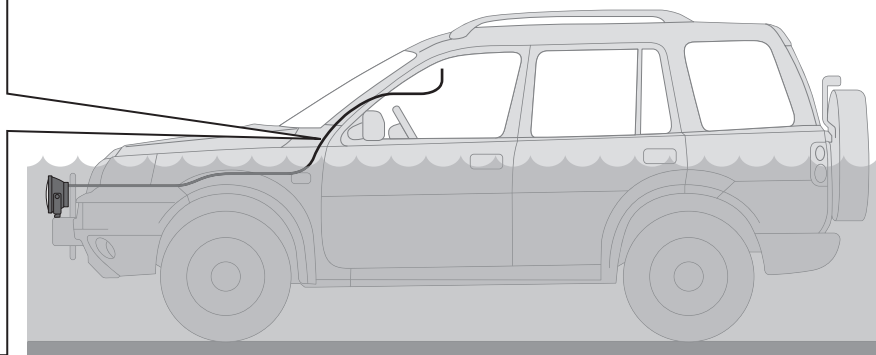
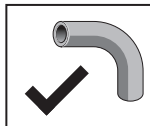
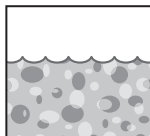


1F3 011 815-001/ -011



1F3 011 815-031

2500 mm →



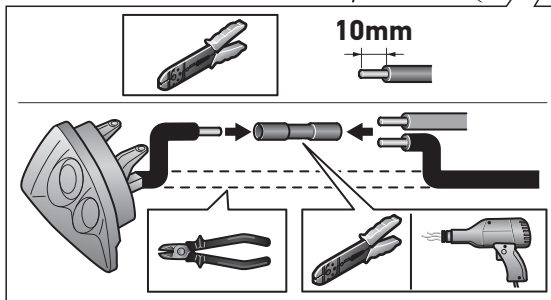
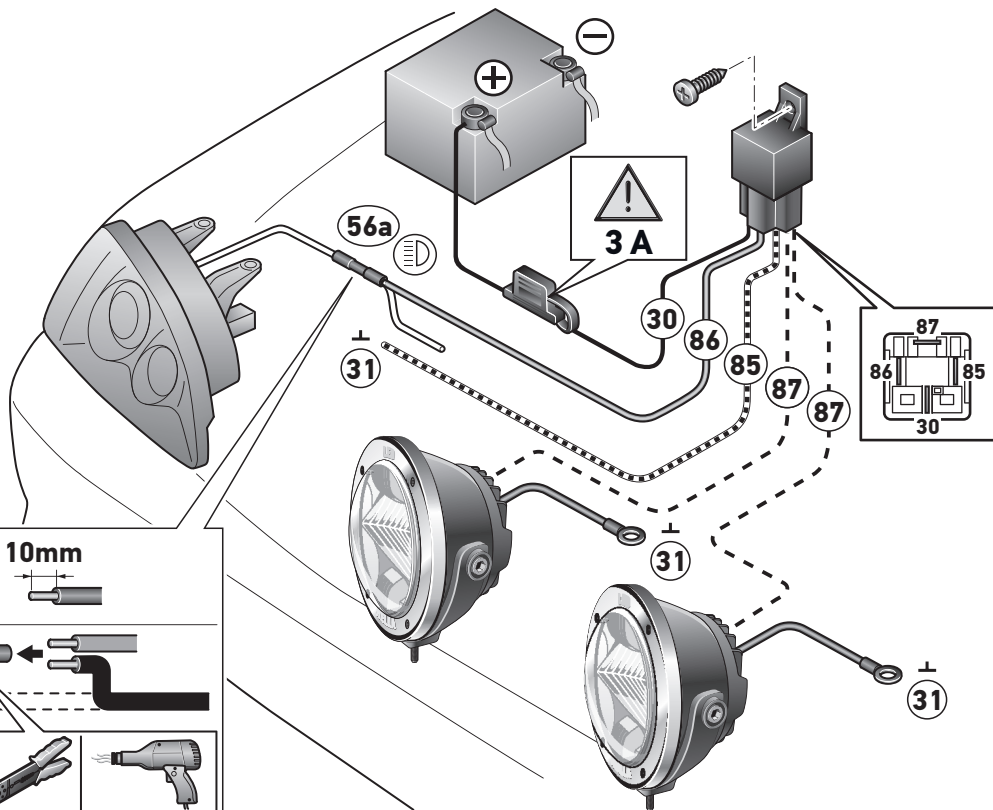
**Elektrischer Anschluss**  
**Electrical connection**  
**Branchement électrique**

**Elektrisk anslutning**  
**Elektrische aansluiting**  
**Conexión eléctrica**

**Collegamento elettrico**  
**Osaluettelo**

**A**

- |   |   |
|---|---|
| <b>30</b> rot<br>red<br>rouge<br>röd        | rood<br>rajo<br>rosso<br>punainen       |
| <b>85</b> blau<br>blue<br>bleu<br>blå       | blauw<br>azul<br>blu<br>sininen         |
| <b>86</b> gelb<br>yellow<br>jaune<br>gul    | geel<br>amarillo<br>giallo<br>keltainen |
| <b>87</b> schwarz<br>black<br>noir<br>svart | zwart<br>negro<br>nero<br>musta         |
| <b>—</b> braun<br>brown<br>marron<br>brun   | bruin<br>marrón<br>marrone<br>ruskea    |



**Elektrischer Anschluss**  
**Electrical connection**  
**Branchement électrique**

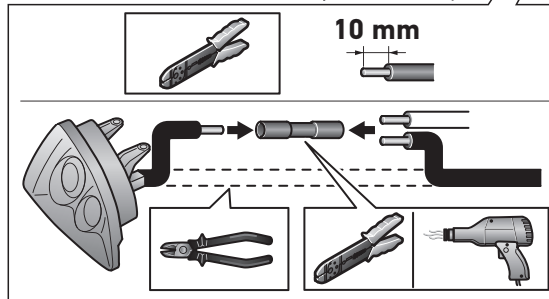
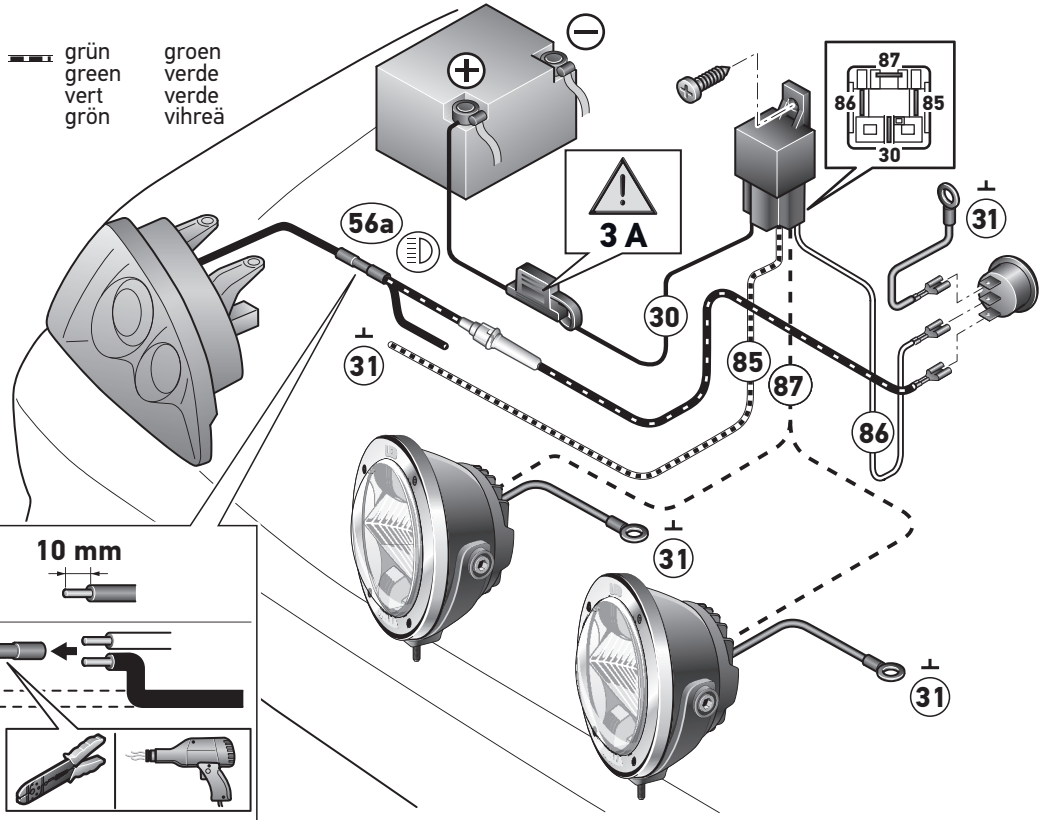
**Elektrisk anslutning**  
**Elektrische aansluiting**  
**Conexión eléctrica**

**Collegamento elettrico**  
**Osaluettelo**

**B**

- |           |                                   |   |
|-----------|-----------------------------------|---|
| <b>30</b> | rot<br>red<br>rouge<br>röd        | rood<br>rajo<br>rosso<br>punainen       |
| <b>85</b> | blau<br>blue<br>bleu<br>blå       | blauw<br>azul<br>blu<br>sininen         |
| <b>86</b> | gelb<br>yellow<br>jaune<br>gul    | geel<br>amarillo<br>giallo<br>keltainen |
| <b>87</b> | schwarz<br>black<br>noir<br>svart | zwart<br>negro<br>nero<br>musta         |
|           | braun<br>brown<br>marron<br>brun  | bruin<br>marrón<br>marrone<br>ruskea    |

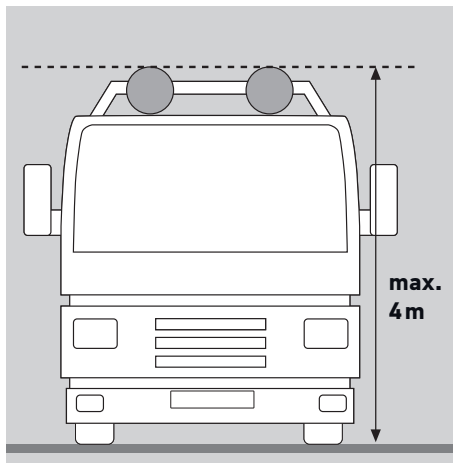
- |   |                               |                                   |
|---|-------------------------------|-----------------------------------|
|  | grün<br>green<br>vert<br>grön | groen<br>verde<br>verde<br>vihreä |
|---|-------------------------------|-----------------------------------|



<b>DE</b> Informationstext	13
<b>EN</b> Information Text	14
<b>FR</b> Texte d'information	15
<b>SV</b> Informationstext	16
<b>NL</b> Informatie tekst	17
<b>ES</b> Texto informativo	18
<b>IT</b> Informazioni	19
<b>FI</b> Ohjetekstit	20

**Montage: Seite 7 – 9**

Die Montage der Scheinwerfer ist stehend oder hängend möglich. Die Scheinwerfer dürfen nicht vibrieren, über die Motorhaube ragen und müssen symmetrisch angebracht sein. Montageposition festlegen und Befestigungspunkte anzeichnen. Mit 3 mm Bohrer vorbohren und 11 mm aufbohren. Gebohrte Metallteile mit Rostschutz versiegeln.



Bei der Montage der Scheinwerfer darauf achten, dass die „TOP“ - Markierung auf dem Reflektor immer nach oben zeigt. Scheinwerfer nach Zeichnung ausrichten und die Schrauben anziehen.

Leitungen nach Schaltplan verlegen und anschließen. (Seite 10, 11)

Nach Schaltplan **A** werden die Zusatzscheinwerfer zusammen mit den vorhandenen Fernscheinwerfern eingeschaltet.

Nach Schaltplan **B** werden die Zusatzscheinwerfer über einen separaten Schalter den vorhandenen Scheinwerfern zugeschaltet.

**Auf jeden Fall müssen aber die landesspezifischen Gesetze eingehalten werden.**

Lichtanlage prüfen, Anschlussleitungen sicher befestigen.

**Lassen Sie die Fernscheinwerfer in der Fachwerkstatt einstellen. Nur richtig eingestellte Scheinwerfer sorgen für optimales Licht.**

**Elektrischer Anschluss: Seite 10, 11**

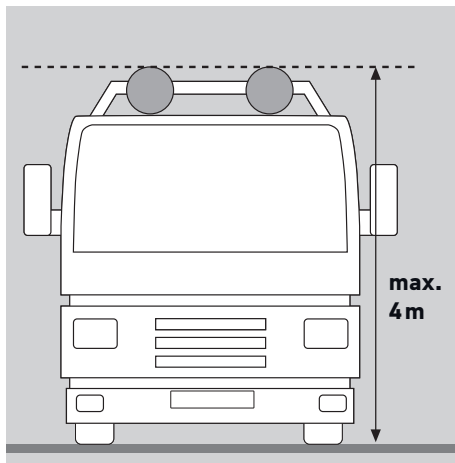
Relais mit Anschlussklemmen spritzwassergeschützt nach unten einbauen. Bei Bedarf und gesetzlicher Zulässigkeit Schalter ins Armaturenbrett einbauen.

**Noch ein Tip:**

Halten Sie die Streuscheiben sauber. Schmutz kann bis zu 80% an Lichtleistung schlucken.

**Mounting steps: Page 7 – 9**

It is possible to mount the lights in an upright or pendant position. The lights must not vibrate or jut out above the bonnet, and must be mounted symmetrically. Determine the mounting position and mark the fastening points.



Drill using a 3 mm drill bit, and drill out to 11 mm. Seal drilled metal parts with rust protection. When fitting the lights, Ensure that the „TOP“ marking on the reflector always points upwards. Align the light in accordance with the drawing and tighten the screws.

Lay and connect the cables in accordance with the circuit diagram. (Page 10, 11)

According to circuit diagram **A**, the auxiliary lights are switched on together with the existing spotlights.

According to circuit diagram **B**, the auxiliary lights are switched on in addition to the existing headlights via a separate switch.

**It is however essential that country-specific laws are observed.**

Check the lighting system, fasten the connection cables securely.

**Have the spotlights adjusted at a specialist garage.**

Only correctly adjusted lights provide optimum light.

**Electrical connection: page 10, 11**

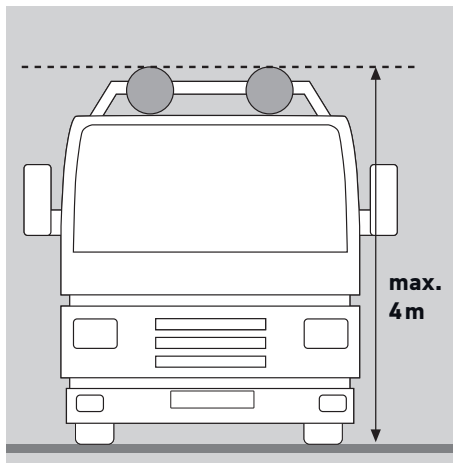
Fit the relay with the connection terminals pointing downwards in a waterproof manner. If required and if legally permitted, fit a switch in the dashboard.

**A useful tip:**

Keep the cover lenses clean. Dirt may absorb up to 80% of the light emitted.

**Montage: Page 7 – 9**

Un montage vertical ou suspendu des projecteurs est possible. Les projecteurs ne doivent ni vibrer, ni dépasser la hauteur du capot moteur et doivent être montés de façon symétrique. Définir la position de montage et repérer les points de fixation. Effectuer un pré-perçage au foret de 3 mm et percer au foret de 11 mm. Appliquer une protection antirouille sur les pièces métalliques percées.



Lors du montage des projecteurs, - veiller à ce que le repère "TOP" sur le réflecteur soit dirigé vers le haut. Orienter le projecteur suivant le plan et serrer les vis.

Poser et raccorder les câbles suivant le schéma électrique. ( Page 10, 11 )

D'après le schéma électrique **A**, les projecteurs de complément sont allumés avec les projecteurs longue portée existants.

D'après le branchement **B**, les projecteurs de complément sont raccordés aux projecteurs existants par l'intermédiaire d'un commutateur séparé.

**Dans tous les cas, la législation spécifique à chaque pays doit être respectée.**

Contrôler le système d'éclairage, fixer les câbles de connexion de façon sûre.

**Faites régler vos projecteurs longue portée dans un garage spécialisé.**

**Seuls des projecteurs correctement réglés garantissent un éclairage optimal.**

**Branchement électrique: Page 10, 11**

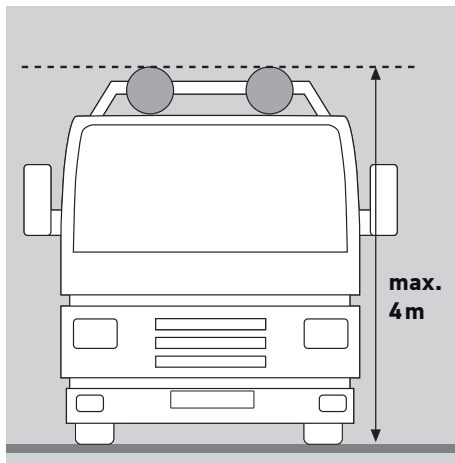
Monter le relais avec les bornes orientées vers le bas, afin de le protéger des projections d'eau. Si besoin et à condition que cela soit réglementaire, monter un commutateur dans la planche de bord.

**Derniers conseils :**

Les glaces doivent toujours être propres. Les salissures peuvent absorber jusqu'à 80% de la puissance lumineuse.

**Montering: Sidan 7 – 9**

Strålkastaren kan monteras stående eller hängande. Strålkastaren får inte utsättas för vibrationer eller sticka ut över motorhuven och måste monteras symmetriskt. Fastställ monteringsläget och märk ut fästpunkterna. Förborra med 3 mm borr och borra upp med 11 mm borr. Försegla borrade metalldelar med rostskyddsmedel.



Se till att markeringen „TOP“ på reflektorn alltid pekar uppåt vid montering av strålkastaren. Rikta in strålkastaren enligt bilden och dra åt skruvarna.

Dra ledningarna enligt kopplingsdiagrammet och anslut dem. (Sidan 10, 11)

I kopplingsdiagrammet **A** tänds extrastrålkastaren tillsammans med den befintliga fjärrstrålkastaren.

I kopplingsdiagrammet **B** tänds extrastrålkastaren med en separat strömställare

**Nationella lagar måste alltid följas.**

Testa ljussystemet. Fäst anslutningsledningarna på ett säkert sätt.

**Låt en fackverkstad ställa in fjärrstrålkastaren.**

**Endast rätt inställda strålkastare ger optimalt ljus.**

**Elektrisk anslutning: Sidan 10, 11**

Montera reläet med anslutningsklämmor nedtill så att det är skyddat mot stänkvatten. Montera en strömställare i instrumentpanelen om det behövs och är tillåtet enligt lag.

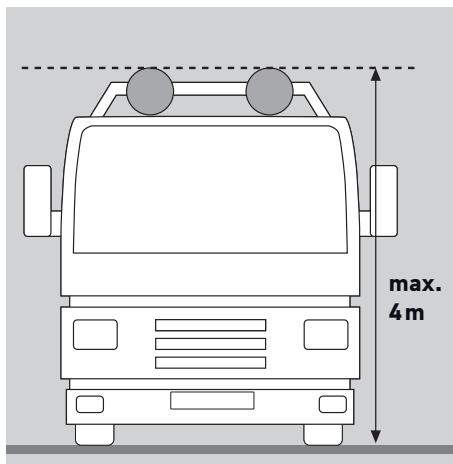
**Fler tips:**

Håll alltid strålkastarglasen rena. Smuts kan absorbera upp till 80 % av ljuseffekten.



### Montage: Pagina 7 – 9

De schijnwerpers kunnen stand of hangend worden gemonteerd. De schijnwerpers mogen niet trillen, boven de motorkap uitsteken en dienen symmetrisch te worden gemonteerd. Neem bij de montage de in de tekening aangegeven maten in acht. Bepaal de montagepositie en merk de bevestigingspunten. Met 3 mm voorboren en met 11 mm opboren. Voorzie de geboorde metaaldelen van een roestwerend middel.



op dat de markering "TOP" op de reflector altijd naar boven wijst. Richt de schijnwerper uit zoals in de tekening is aangegeven en draai de schroeven vast.

Leg de kabels en sluit ze aan zoals in het schakelschema is aangegeven.

(Page 10, 11)

Volgens schakelschema **A** worden de schijnwerpers samen met de aanwezige vérstralers ingeschakeld.

Volgens schakelschema **B** worden de schijnwerpers met een afzonderlijke schakelaar bij de aanwezige schijnwerpers ingeschakeld.

### Houd u te allen tijde aan de ter plaatse geldende wetgeving.

Verlichting controleren. Kabels goed bevestigen.

**Laat de vérstralers in de werkplaats afstellen.**

**Alleen goed afgestelde schijnwerpers geven optimaal licht.**

### Elektrische aansluiting: Pagina 10, 11

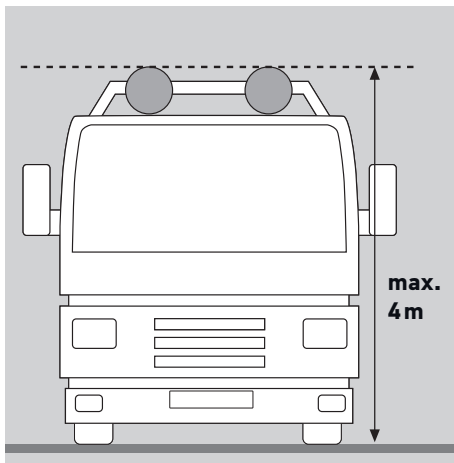
Relais met aansluitklemmen spatwaterdicht omlaag gericht monteren. Monteer indien nodig en wettelijk toegestaan een schakelaar in het dashboard.

### Nog een tip:

Houd het koplampglas schoon. Vuil kan de lichtopbrengst met wel 80% verlagen.

**Conexión eléctrica: Página 7 – 9**

El montaje del faro puede ser fijo o suspendido. Los faros no pueden vibrar ni sobresalir del capó y deben montarse de forma simétrica. Determinar la posición de montaje y marcar los puntos de fijación. Realizar una perforación previa con la broca de 3 mm y, a continuación, perforar con la de 11 mm. Es importante sellar con anticorrosivo las piezas metálicas que se hayan perforado.



Durante el montaje del faro debe poner atención a que la marca “TOP” de la reflector señale siempre hacia arriba. Alinear el faro según se indica en el dibujo y apretar los tornillos.

Tender los cables y realizar las conexiones según el esquema de conexiones.

(Página 10, 11)

El esquema de conexiones **A** indica cómo conectar los faros auxiliares para que se activen junto con los faros de luz de carretera del vehículo.

El esquema de conexiones **B** muestra cómo conectar los faros auxiliares para que se activen mediante un interruptor independiente de los faros de luz de carretera del vehículo.

**En todos los casos deberán cumplirse las leyes específicas para cada país.**

Probar el funcionamiento del faro y fijar los cables de conexión de forma segura.

**Los faros de luz de carretera deberán ser ajustados por un taller especializado.**

**Sólo los faros correctamente ajustados garantizan una iluminación óptima.**

**Conexión eléctrica: Página 10, 11**

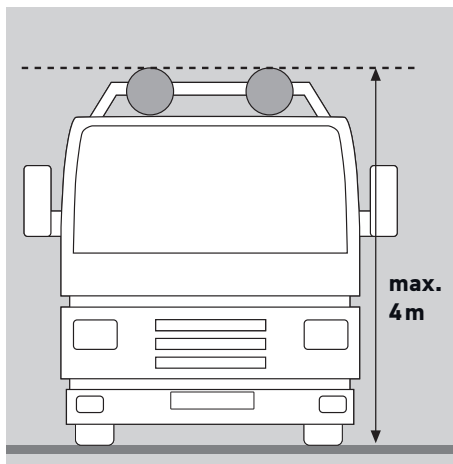
Montar el relé con los bornes de conexión mirando hacia abajo para que estén protegidos de las salpicaduras de agua. En caso necesario y siempre que la normativa lo permita, se puede montar un interruptor en el tablero de instrumentos.

**Un consejo más:**

Mantenga siempre limpios los cristales dispersores de los faros. La suciedad puede absorber hasta un 80% de potencia luminosa.

**Montaggio: Pagine 7 – 9**

Per i proiettori sono possibili sia il montaggio ritto che quello appeso. I proiettori non devono vibrare o sporgere dal cofano motore e devono essere montati in modo simmetrico. Determinare la posizione di montaggio e segnare i punti di fissaggio. Praticare un foro con la punta da 3 mm e allargarlo con quella da 11 mm. Spalmare sulle parti in metallo forate la protezione antiruggine.



Quando si montano i proiettori assicurarsi che il contrassegno „TOP“ sul riflettore sia sempre rivolto verso l'alto. Allineare il proiettore in base al disegno e serrare le viti.

Posizionare i cavi e collegarli in base allo schema elettrico. (Pagina 10, 11)

In base allo schema elettrico **A**, i proiettori supplementari vengono accesi insieme ai proiettori abbaglianti presenti.

In base allo schema elettrico **B**, i proiettori supplementari vengono disattivati con un interruttore diverso da quello dei proiettori presenti.

**In ogni caso bisogna rispettare le leggi specifiche del Paese.**

Controllare l'impianto d'illuminazione, fissare in modo sicuro i cavi di collegamento.

**Far regolare i proiettori abbaglianti presso un'officina specializzata.**

**Solo proiettori regolati correttamente forniscono una luce ottimale.**

**Collegamento elettrico: Pagina 10, 11**

Montare il relè con i morsetti di collegamento rivolto verso il basso per proteggerlo dagli spruzzi d'acqua. Se necessario e conforme alle richieste di legge, montare l'interruttore nel cruscotto.

**Ancora un consiglio:**

Mantenere i trasparenti puliti. La sporcizia assorbe fino all' 80% della potenza luminosa.

**Asennus: Sivu 7 – 9**

Lisävalot voidaan asentaa pysty- tai riip-  
puasentoon. Ne eivät saa täristä eikä ylet-  
tyä konepellin yli ja ne on sijoitettava sym-  
metrisesti. Valitse asennuspaikka ja piirrä  
kiinnityspisteet. Pora ensin 3 mm ja sitten  
läpi 11 mm poranterällä. Ruostesuojaa po-  
ratut metalliosat. Huomioi lisävaloja asen-

taessasi, että heijastimen päällä oleva "TOP"-  
merkintä näyttää ylöspäin. Asennoi lisävalot  
piirroksen mukaan ja kiristä ruuvit.

Asenna johdot kytkentäkaavion mukaan ja  
liitä. (Sivu 10, 11)

KytKentäkaavion **A** mukaan lisävalot kyt-  
ketään päälle yhdessä kaukovalojen kanssa.  
KytKentäkaavion **B** mukaan lisävalot kyt-  
ketään kaukovaloihin erillisestä katkai-  
simesta.

**Maakohtaisia lakeja on noudatettava joka  
tapauksessa.**

Testaa valolaitteisto. Kiinnitä liitosjohdot hu-  
olellisesti.

**Säädätä kaukovalot asiantuntevalla kor-  
jaamolla.**

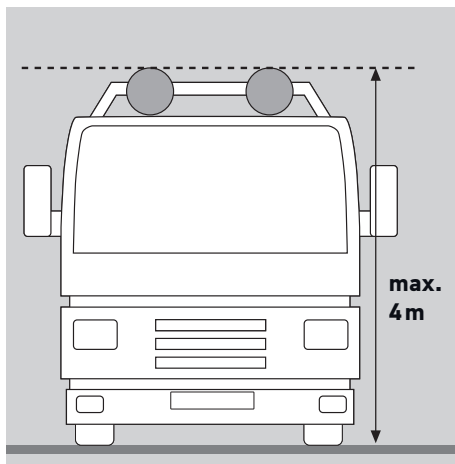
**Vain oikein säädetyt kaukovalot tuottavat  
ihanteellista valoa.**

**Sähköinen liitäntä: Sivu 10, 11**

Asenna releet liitospuristimilla alapuolelle  
siten, että ne ovat suojassa roiskevedeltä.  
Asenna katkaisija kojelautaan tarvittaessa ja  
lain salliessa.

**Vielä yksi vihje:**

Pidä lampun lasi puhtaana. Lika voi niellä  
jopa 80% valotehosta.



**DE** Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

**EN** Check that the lighting system is working perfectly

**FR** Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

**SV** Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

**NL** Controleer of de verlichting goed functioneert

**ES** Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

**IT** Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

**FI** Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta

**DE** Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

**EN** If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

**FR** Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

**SV** Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hellas kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

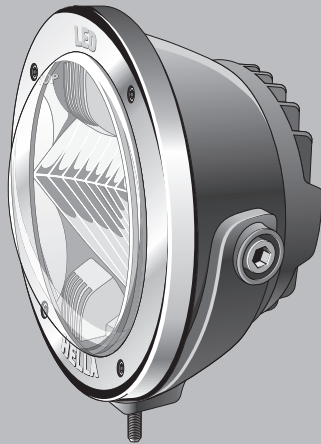
**NL** In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.

**ES** En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien diríjase a su taller.

**IT** Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

**FI** Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.





**HELLA KGaA Hueck & Co.**

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

[www.hella.com](http://www.hella.com)

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt

460 818-29 / 08.13